

# 对外汉语教学法

## 如何国别化

孟德宏

日前，北京外国语大学对菲律宾中文教师进行了为期10天的培训。通过跟菲律宾中文教学一线教师的接触，笔者发现不同国家、不同语言背景下的对外汉语教学并不一样。这种不一样，不仅仅是教学内容以及教学重点不一样，在教学方法以及教学设计上也需不一样，要有针对性。

通常，我们说到教学法，是从语言要素和语言技能切入。就语言要素而言，主要是在语音、词汇、语法和汉字几个方面进行概括，并结合教学案例，根据语言要素教学的基本原则、方法技巧和重点、难点设计及教学对策等展开。就语言技能而言，则是从综合、听力、口语、阅读和写作等5个方面展开分析，并结合教学案例，根据汉语技能教学的任务与基本原则、综合技能、听力技能、口语技能、阅读技能和写作技能训练的方法与技巧进行展开。

上述内容主要是针对国际汉语教育硕士进行的教学法训练。在开展这些教学法训练的过程中，我们一直强调的是要“得法”。所谓的“得法”，就是要针对具体的教学对象、教学环境、教学目标以及教学内容来进行教学法的设计与选择。从理论上来说，这样的设想并没问题。但是，在具体操作中，真的可有操作性吗？

以接受此次培训的菲律宾中文教学一线教师为例，目前在菲律宾从事中文教学的教师主要为3类人群。

首先是从我国中小学选派到菲律宾的外派中文教师。这些教师受过相应的教学训练，对教学法不但有理论认识，也具有一定的实践经验。但是在这些理论和实践，多是基于我国中小学教学。所以，在对教学法的应用上，遇到的主要问题是“水土不服”。

菲律宾华语教学中心的于波老师来自于国内一所小学，是该小学的副校长。她的看法具有一定的代表性：“我们的教学经验很丰富，但是到菲律宾后发现，我们以往的教学经验和教学方法并不完全适用于这里的学生。教这些母语不是汉语的孩子学习汉语，用什么方法比较有效，大部分老师需花很长一段时间进行摸索。”于老师的话提醒我们，即便是有经验的中小学教师，在面对对外汉语教学时，也需要对教学法问题进行再认识和再实践。

其次是在国内接受过系统训练的汉语教师志愿者。目前在菲律宾从事中小学汉语教学的这类老师数量不多。

汉语教师志愿者潘贝伦老师说：“我们在国内接受过系统培训，但到了具体教学实践中发现，课堂上听过的



图片来源：百度

理论并不能变成直接有效的解决办法。比如刚来菲律宾时，我们班里有一个小朋友，无论我用什么方法吸引他，他就是无动于衷。为了更好地跟这个小朋友沟通，我就用英语跟他聊天。但我知道这个方法并不好，可是也没找到更有效的方法。”由此，在对国际汉语教硕士进行教学法培训时，不能只重视理论梳理和太宽口径的教学案例分析，而是应该立足于不同国别的具体教学环境以及学习者的具体年龄特征，提供更有针对性的教学法训练。

最后是菲律宾本土中文教师，既有华裔，也有非华裔。但在菲律宾的多数华裔中文教师对汉语教学法的关注，更集中在具体语言点的教学安排与活动设计上。

从上述菲律宾中文教师对教学法训练的不同需求上可以看出，目前对汉语作为第二语言的教学法研究，还有深化并细化的必要。这需要对外汉语教师走出国门，到对外汉语教学一线，在具体的实践中，对不同国别、不同对象的教学方式，进行摸索、总结和概括。

前进。最终，以游戏和活动为外在表象的评价会有效促进学生相关语言技能的形成。

第三，知识评价要把团队评价和个体评价结合起来。在团队评价之外，也要对表现突出的个体做出评价，以培养学生既有团队合作又能进行良性竞争的能力。

最后，过程评价和终结评价要相结合。课堂管理的本质在于干预，而不是简单粗暴的干涉。设定好评价机制，学生就会积极地参与到教学活动中来。比如，我们在游戏和活动中设立了“5个好”标准——“写好字、读好书、说对话、会好文、答好题”，作为过程性评价标准。同时通过“学品”评价和“学行”评价的方式，每节一评，每阶段一评，并将小考、总考、阶段考试分数等纳入成绩，形成终评。

通过“知识评价”设计，学生的参与意识和汉语习得能力都有了很大进步，也让老师们对这样的教学方法有了信心。

可以直接加入当地的特产，如蒙德拉内大学孔院院歌写到了蒙德拉内，写到了马普托湾；可以突出孔院当地的文化，也可以加入中华文化元素。如蒙德拉内大学孔子学院院歌，在歌曲的前奏部分，加入了非洲鼓的元素，以拉近与非洲听众的距离；然后在间奏部分加入了《茉莉花》《梁祝》《月亮代表我的心》中的经典旋律，分别以古筝、笛子的形式展现。

三是歌词要引入所在国语言，这样可以拉近与当地听众的距离，避免陌生感。如雅温得第二大学孔子学院院歌开篇就是法语，紧接着是中文。

四是讲述一些孔院学员学习汉语的故事。有故事就会有真情，有真情就能转化成美妙的旋律，蒙德拉内大学孔院院歌演唱者高铮详细讲述了院歌创作的过程，让人留下深刻印象。

一首好的院歌，不仅能起到相互沟通交流的作用，而且能成为国与国之间民心相通的桥梁；不仅可以让中外人民相互了解，也是对中外友好关系的美好回忆。无论是歌曲的旋律、其中所蕴含的情感等都能成为彼此交流的因子。

# 赴黎巴嫩维和部队的中文班

张贵杰 杨双权

11月8日，联合国驻黎巴嫩临时部队司令部和平厅里，热闹非凡。中国赴黎巴嫩维和部队翻译兼汉语班中文教员崔勇志正字正腔圆地重复着汉字发音，在场的学员也都用心观察着，努力体会发音区别。

这是中国第17批赴黎巴嫩维和部队在联合国驻黎巴嫩临时部队司令部组织汉语教学的一幕。参加课程培训的学员一共有35人，他们分别是来自意大利、法国等十几个国家的维和军人以及联合国驻黎巴嫩临时部队的工作人员。根据课程安排，该汉语班自今年8月23日开班以来，已完成了3个多月的授课。

“中国军人非常友好，我很喜欢他们，想通过学习汉语，了解中国文化。”参加培训的朵拉表示，今后使用中文的人会越来越多，自己也会一直坚持学习。

为了取得更好的学习效果，中国维和官兵还在课堂中穿插播放中国传统文化历史纪录片并举行汉字演变传承讲座等，让学员在了解中国传统文化、汉字发展演变历史的同时，感悟汉字所蕴含的意义。

“非常感谢中国朋友，他们在教学中采取‘一对一’授课、图文互动辅导、角色扮演、趣味问答等方式，给课堂增加了不少乐趣！”来自芬兰的拉斯罗上尉告诉笔者，课堂环境很轻松，他非常享受这样的学习过程，“效果也很棒”。

在联合国驻黎巴嫩任务区，汉语班已成为传播中国文化的一个窗口，以汉语学习、书法展示为主要内容的学习交流，不仅有助于大家对中国的理解和认同，也增进了中外赴黎巴嫩维和官兵之间的友谊。



学员结合授课内容，体验中国书法。 杨双权摄

# 海外华人的变化

陈微微

我的父母是海外第一代华人，我很小的时候就随我的父母在西班牙马德里扎下了根。年幼时的记忆并不清晰，我只记得当时我们租了一个特别的房子，内部结构也只有两个小房间与一个厕所，我常常在我爸妈上班的餐厅吃饭或者在邻居的酒吧蹭饭。

以前爸爸妈妈总是没日没夜地工作，我不是一个人在餐厅闷着就是跑去邻居酒吧玩耍。到了暑假我爸妈还是照样上班，他们的生活一成不变，每天做同样的事，与同样的人交流，只要一有客人，他们立刻忘记疲倦，像上了发条的机器一样努力工作。

而我则经常被邻居带出去玩，海滩、农村，整个西班牙我都转了一圈。每当过完暑假，我妈妈都会笑我黑得都认不出来了，还是不是她女儿。当我看到妈妈脸上的灿烂我也很开心，我也不知道为什么开心，是不是因为妈妈从不度假而我却不同？我也不知道为什么她笑得那么灿烂，是不是因为我领略了她从未见过的风景。

日子一天一天流逝，我家的生活发生了翻天覆地的变化。当我上小学二年级时，我们已经有钱买房子开自己的店面了，所以我们搬家了。虽然房子还是很小，但是多了一个房间和一个厨房，我妈妈也请得起保姆，有时妈妈的亲戚还会来做客，我们的小房子有几年都会住上十几个人，我们这些小孩子都挤到一个房间，5个小女孩挤到一个上下铺的小床和身旁的一个中床，我弟则被安排了一个小床在客厅。当时生活已经有了一些起色，但是爸妈的上班族生活还没停歇，我常常和保姆还有弟弟在家或者在店里发呆。

又过了几载，我妈妈又开了一家店，是酒吧。当时我爸妈全身心扑在酒吧生意上，而我在学校交到了很多朋友，看到人家小朋友和爸爸妈妈牵手、拥抱，我也有些感触，回到店里就要和妈妈牵牵手、抱一抱，可当我碰到妈妈的手时，没想到以前她用来抚摸我的手指已经变成了伤痕累累的粗手，爸爸也常常因为劳累去医院看病，

我想到这里，默默地有些心疼。

后来我们家开过衣服店、糖果店、百元店等等，也关过那些店，选择开别的店。还记得我们家同时开过4家店，唯一的员工就是表哥。当时我们家都在为我们的未来而奋斗，而如今我们已丰衣足食，有两家店——一个糖果店和一个酒吧，我们的小房子租了出去，也买了一个大房子，我们一家六口，爸妈一个房间、我们其余人一人一个房间，家里还有两个厕所、一个厨房、一个大厅。在生活上我们会轮流上班、放假和旅游，但我们也会在不必要的事上省钱，因为我们知道这富足的生活是爸爸妈妈一把汗一把泪积累起来的，他们白手起家，却给了我们多姿多彩的生活。

我爸妈在20世纪初来到西班牙，我记得当时的华人还不多，后来才慢慢地增加了，如今几乎在每一个城市都能看见华人开的店，最初最多的是小餐厅和糖果店，如今有超市、酒吧、豪华餐厅、酒店等，各行各业都有华人在做，而他们大多数都是白手起家，也愿意为生活付出最大的努力。

中国人勤奋，为了自己，为了家人，为了国家而努力。我们辛苦过，经历过种种才有我们如今强大的中国。爸爸妈妈来之不易的人生、奋斗不息的精神让我深深地感恩。

（寄自西班牙）  
（该文获第十九届世界华人学生作文大赛特等奖）



# 孔子学院院歌之“谜”

吴强

近期，人民日报客户端推送了“一首法英中三语MV，致敬那些在非洲的汉语志愿者老师”，MV原名叫《一起来学汉语吧》，是由喀麦隆雅温得第二大学孔子学院教师吴修奎和学员大成共同创作的孔子学院院歌。

这首歌融入了喀麦隆本土音乐元素，轮流用汉语、法语和英语3种语言演唱，大大激发了喀麦隆学生学习汉语的积极性。此外，类似的莫桑比克蒙德拉内大学孔子学院院歌也是上佳之作。

孔院院歌能否有很高的传唱度，我认为以下几点很关键：一是歌词简单易学。这首院歌歌词简单、易学、顺口。孔院院歌的传唱对象主要是孔院学员。因此，歌词最好简单、明了，不宜太复杂，如果词句的书写与内涵太难，学员会不好把握，更不利于传唱。

二是歌词富有特色。歌词在创作中应融入孔子学院独有的特色。可以突出孔院的定位，如以中医传播为特色的孔院可以加入一些药材的名称，以武术为特色的孔院可以加入太极拳的名称等；可以突出孔院的地域风采，如孔院坐落在哪个城市哪个社区，歌词中可以加入一些地名；也

# 我在中国学习生活很开心

涂鸿曦

当我来中国的时候，我的愿望是提升自己。但是，刚开始我感到很紧张，因为我对一切都陌生。但是我希望变得开心。所以我认识了许多朋友，其中有很多中国朋友。

刚开始我和中国朋友去吃中国食物，比如火锅、包子等。接着我参加了学校的水球社团，每周训练两到三次，在社团里，我认识了许多中国朋友。

除此之外，我还参加其它体育活动，比如美式橄榄球、手球和篮球。同时我也认识了很多中国同学，因为我正在学汉语，所以常和他们聊天练习口语，也会一起在图书馆学习。

在同济大学，喜欢打篮球的学生很多。我每天下午或者晚饭后都要去打篮球，在打篮球的过程中，我也认识了不少朋友。



涂鸿曦近照

中国朋友都很友好和热情，在和他们的相处中，我变得越来越开心。  
（作者为同济大学乌克兰留学生）